

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PEOPLE HAVE PRIORITY



CE
0297

rote quick

Быстросъемные соединения
RQ-03, RQ-04, RQ-14, RQ-24, RQ-34

Содержание

Пояснение к символам, используемым компанией W&H	3
1. Введение.....	4 – 5
2. Первое применение – указания по технике безопасности	6
3. Описание продукции	7
4. Ввод в эксплуатацию	8 – 10
Закрепление/снятие, проверка герметичности, закрепление пневмопривода	
5. Гигиена и уход.....	11 – 16
6. Аксессуары W&H	17
Гарантийное письмо	18
Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию	19

а Пояснение к символам, используемым компанией W&H



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

(если существует опасность
нанесения травмы человеку)



ВНИМАНИЕ!

(если существует опасность
повреждения оборудования)



Общие пояснения,
не несущие информации об
угрозе для людей и
оборудования



Стерилизация до указанной
температуры



Матричный код данных для идентификации продукта,
например во время процедур гигиены/ухода

1. Введение

Удовлетворение потребностей клиентов является основной задачей компании W&H в области контроля качества продукции. Данный продукт производства компании W&H разработан, изготовлен и испытан с учетом установленных законом нормативных предписаний и инструкций.

Для вашей безопасности и безопасности ваших пациентов

Перед первым использованием внимательно ознакомьтесь с содержанием инструкции по применению. В ней приведены указания и пояснения по применению данного изделия, которые обеспечат бесперебойную, экономичную и безопасную обработку.

Назначение

Переходник для передачи среды (воздуха, воды, тока и света) между подающим шлангом стоматологического устройства и пневматическими приводами.



Соответствие директивам ЕС

Соединение Roto Quick является медицинской продукцией, соответствующей директиве ЕС 93/42/EEC.

Квалифицированное применение

Данная медицинская продукция предназначена только для квалифицированного применения в стоматологической практике в соответствии с действующими инструкциями по охране труда, мерами по предотвращению несчастных случаев и при соблюдении данной инструкции по применению. Подготовка данной медицинской продукции и уход за ней должны производиться только лицами, ознакомленными с правилами защиты от инфекционного заражения, безопасности медперсонала и пациентов. Применение не по назначению, например невыполнение требований по гигиене и уходу, несоблюдение наших указаний и рекомендаций или использование принадлежностей и запасных частей, не допущенных компанией W&H, освобождает нас от любых гарантийных обязательств и ответственности по любым другим претензиям.

Сервисное обслуживание

При обнаружении функциональных неисправностей немедленно обращайтесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 19). Ремонт и обслуживание разрешается производить только у партнеров по сервисному обслуживанию, авторизованных фирмой W&H.

2. Первое применение – указания по технике безопасности



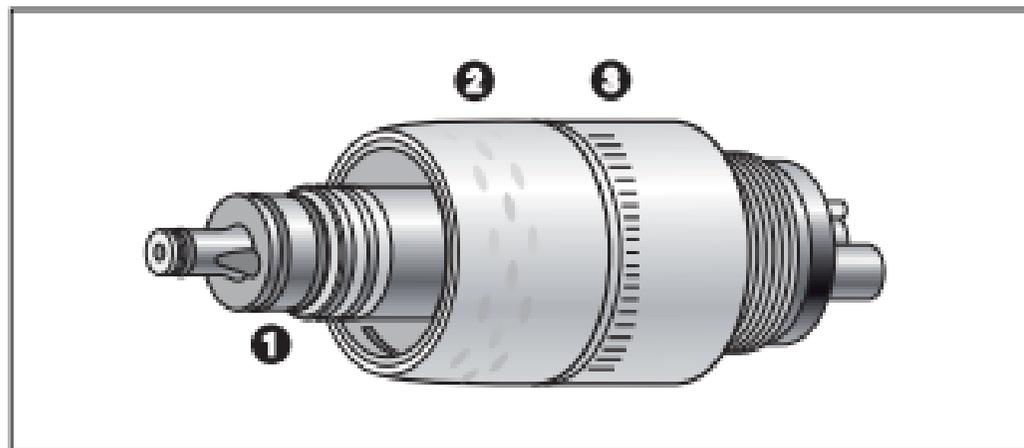
- > Для эксплуатации соединения Roto Quick с подсветкой разрешается использовать только подающие установки, которые соответствуют требованиям стандартов IEC 601-1 (EN 60601-1) и IEC 601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > Применяйте только подающие шланги, отвечающие требованиям стандарта EN ISO 9168.
- > Блок питания используемой подающей установки должен соответствовать следующим требованиям.
 - > Стабилизация тока утечки используемой детали за счет конструкции. Вторичное напряжение не должно заземляться. Цепи вторичного тока следует обеспечить защитой от короткого замыкания и перегрузки.
- > Необходимо всегда создавать надлежащие условия эксплуатации и обеспечивать подачу охлаждающей жидкости.
- > В качестве охлаждающего воздуха следует использовать только сжатый воздух из стоматологических компрессорных установок, при этом сжатый воздух должен быть отфильтрован, охлажден и не должен содержать масла.
- > Перед началом работы необходимо проверить соединение Roto Quick на предмет повреждений и плохо закрепленных деталей.

Гигиена и уход перед первым применением

При поставке соединение Roto Quick очищено и заварено в полиэтиленовую пленку. Производите стерилизацию соединения Roto Quick.

> Стерилизация стр. 15

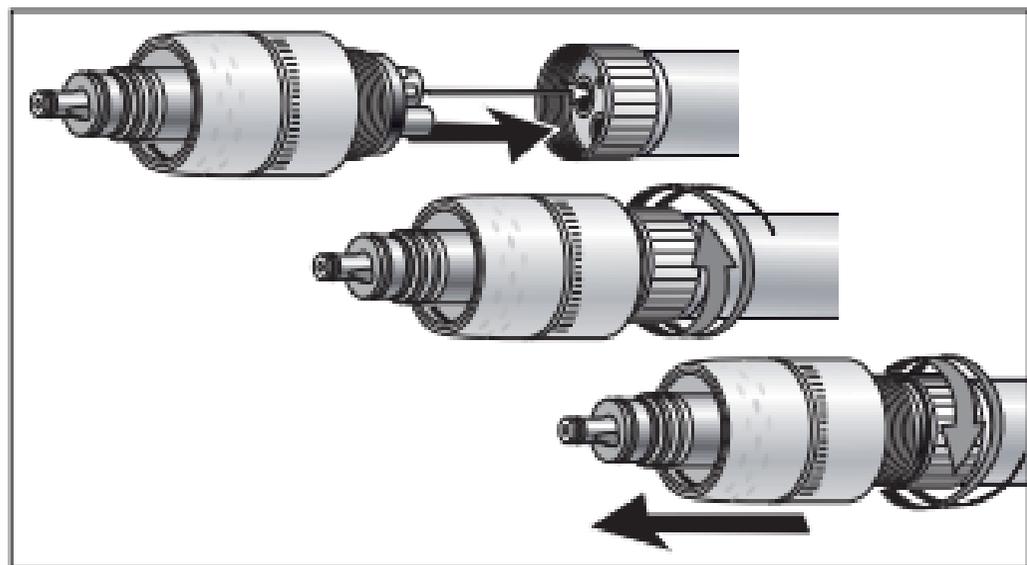
3. Описание продукции



- ❶ Кольца круглого сечения
- ❷ Выдвижная гильза
- ❸ Регулирующее кольцо спрея (для RQ-14, RQ-34)

Соединения Roto Quick RQ-03, RQ-04, RQ-14, RQ-24 и RQ-34 поставляются без принадлежностей.

4. Ввод в эксплуатацию



Закрепление и снятие



Запрещается нажимать на метки быстрого соединения во время работы!



- > Установите соединение Roto Quick на шланге турбины.
- > Вращением вправо затяните накидную гайку шланга турбины вручную, чтобы обеспечить герметичность.
- > Вращением влево открутите накидную гайку шланга турбины вручную.
- > Осторожно снимите соединение Roto Quick со шланга турбины.



В результате такого монтажа обеспечивается подача воздуха к узлу привода, воды, воздуха для распыления жидкости и обратного воздуха (только для RM).

Проверка герметичности соединения

- > Проверьте герметичность подключения соединения Roto Quick к шлангу турбины.
- > Вставьте кусочек резины или кожи в выпускной канал воды на конце соединения Roto Quick, чтобы заблокировать его.
- > Включите подачу распыляемой воды.
Через 10 секунд после блокировки на стыке соединения и шланга турбины и из регулятора спрея не должна выступать вода.
- > В случае функциональных неисправностей (например, вибрации, необычных шумов или негерметичности) следует незамедлительно прекратить использование соединения Roto Quick и обратиться к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию (см. стр. 19).

Закрепление пневмопривода

- > Выполняйте указания, приведенные в соответствующей инструкции по применению W&H.
- > Устанавливайте на соединение Roto Quick только пневмоприводы W&H.
Пользователь несет единоличную ответственность за использование пневмоприводов других производителей. В таком случае гарантийные обязательства аннулируются.



Проверьте надежность крепления пневмопривода

Перед каждым применением проверяйте надежность крепления пневмопривода, потянув соединение в осевом направлении.

Регулировка количества подаваемой воды

Для соединений Roto Quick RQ-14 и RQ-34: регулировка производится непосредственно с помощью регулировочного кольца спрея или регулируемых клапанов блока.

Соединения Roto Quick RQ-03, RQ-04, и RQ-24 регулируются только на самой установке.

Минимальный расход спрея: маркировка на регулировочном кольце спрея и точка на выдвижной гильзе должны совпадать.

Максимальный расход спрея: поверните регулировочное кольцо спрея вправо или влево.



С помощью этого регулировочного кольца спрея можно лишь изменять расход воды, но не полностью отключать ее подачу.

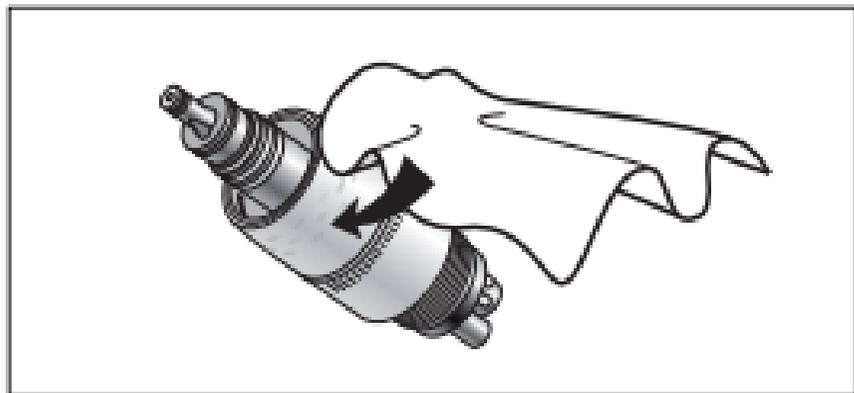
5. Гигиена и уход



- > Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, стандарты и требования в отношении очистки, дезинфекции и стерилизации.



- > Надевайте защитную одежду.
- > После каждой обработки сразу же производите очистку и дезинфекцию соединения Roto Quick. Соединение при этом должно оставаться на шланге турбины.
- > Соединение Roto Quick пригодно для стерилизации.
- > Перед каждой стерилизацией вручную очищайте внутреннюю и наружную поверхность.

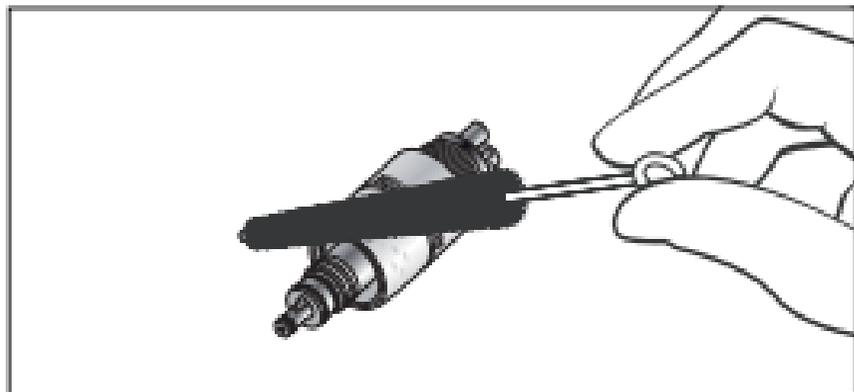


Предварительная дезинфекция

> В случае сильного загрязнения следует производить предварительную очистку с использованием дезинфекционных салфеток.



Используйте дезинфицирующие средства, которые не обладают связывающим белок действием.



Ручная очистка внутренней и наружной поверхности

- 1 Промывка и очистка с помощью щетки с использованием деминерализованной воды ($< 38^{\circ}\text{C}$)
- 2 Удалите остатки жидкости, если они есть (гигроскопическая салфетка, продувка насухо сжатым воздухом).



Запрещается помещать прямой/угловой наконечник в дезинфицирующий раствор или ультразвуковую камеру!



Очистка системы охлаждения жидкости

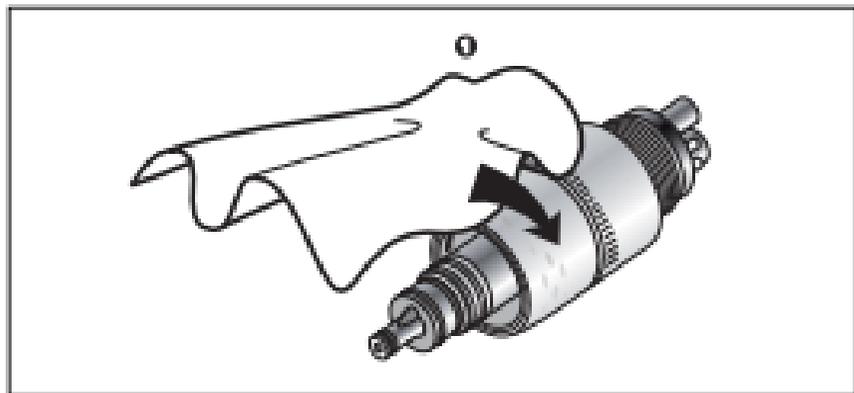
Все соединения Roto Quick оснащены **обратным клапаном** для предотвращения всасывания жидкости. Он позволяет предотвратить всасывание загрязненной охлаждающей жидкости обратно в турбину и шланг турбины. Обратный клапан встроен в систему подачи охлаждающей жидкости.

В случае засорения системы охлаждения жидкости или прекращения подачи воды обратитесь к авторизованному фирмой W&H партнеру по сервисному обслуживанию.



Запрещается очищать систему охлаждения жидкости острыми предметами!

(Это может привести к повреждению уплотнительного элемента и выходу из строя обратного клапана для предотвращения всасывания жидкости!)



Дезинфекция вручную

- > Рекомендуется производить дезинфекцию **1** путем нанесения дезинфицирующих средств.
- > Используйте только дезинфицирующие средства, сертифицированные официальными органами и не содержащие хлора.
- > Соблюдайте инструкции изготовителя по использованию дезинфицирующего средства.

Стерилизация и хранение



Компания W&H рекомендует производить стерилизацию в соответствии с требованиями стандарта EN 13060, класс Б

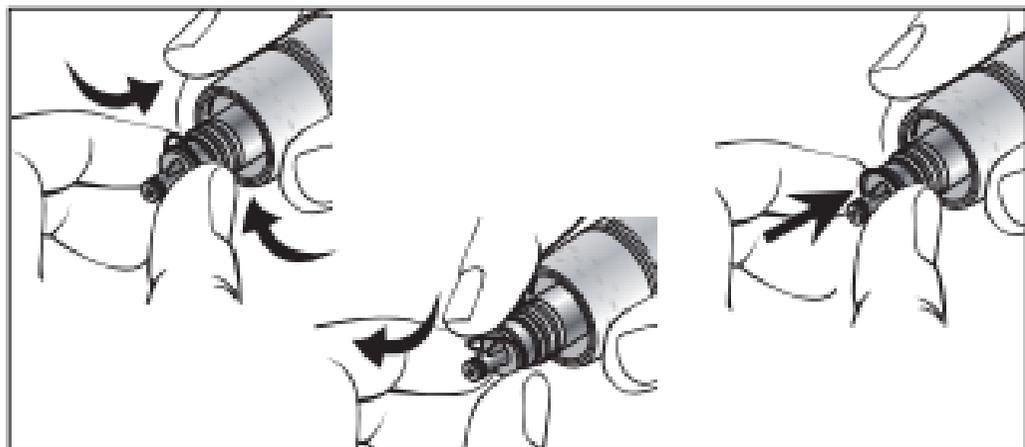
- > Учитывайте указания изготовителя прибора.
- > Перед стерилизацией производите чистку и дезинфекцию.

Разрешенные к применению методы стерилизации



Соблюдайте действующие в вашей стране инструкции, нормы и стандарты.

- > Паровая стерилизация класса В в стерилизаторах согласно EN 13060.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C
или
- > Паровая стерилизация класса S в стерилизаторах согласно EN 13060.
Требуется получить разрешение на стерилизацию прямого/углового наконечника от изготовителя стерилизаторов.
Продолжительность стерилизации составляет не менее 3 минут при температуре 134 °C



Замена колец круглого сечения

- > Пинцетом или аналогичным предметом поднимите маленькое кольцо круглого сечения и снимите его.
- > Рукой установите новое кольцо круглого сечения.



Установка кольца круглого сечения производится без использования пинцета или каких-либо других инструментов.

Хранение в кабинете врача

Соединение Roto Quick, как правило, фиксируется между пневмоприводом (турбиной, пневмомотором, воздушным скалером) и шлангом турбины и хранится на шланге турбины.

6. Аксессуары W&H



Применяйте только оригинальные принадлежности/запасные части компании W&H!

Фирма-поставщик: партнер компании W&H

RQ-03	Соединение Roto Quick W&H с обратным клапаном для предотвращения всасывания жидкости, с разъемом Borden с 2/3 каналами
RQ-04	Соединение Roto Quick W&H с обратным клапаном для предотвращения всасывания жидкости, для разъема Ritter-Midwest с 4 каналами
RQ-14	Соединение Roto Quick W&H с обратным клапаном для предотвращения всасывания жидкости, регулируемая подача спрея, для разъема Ritter-Midwest с 4 каналами
RQ-24	Соединение Roto Quick W&H с обратным клапаном для предотвращения всасывания жидкости, стандартный разъем с 4 каналами и 2 электрическими контактами
RQ-34	Соединение Roto Quick W&H с обратным клапаном для предотвращения всасывания жидкости, регулируемая подача спрея, стандартный разъем с 4 каналами и 2 электрическими контактами
02060100	Кольцо круглого сечения (большое)
02060200	Кольцо круглого сечения (маленькое)

ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Данная продукция производства фирмы W&H была изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и всеобъемлющий контроль гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

Компания W&H, изготовившая эту продукцию, предоставляет гарантийный срок 24 месяца с даты покупки на дефекты материала или изготовления.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять по предъявлении чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных со стороны фирмы W&H специализированных фирм сервисного и ремонтного обслуживания. На запасные части, например лампочки, гарантийные обязательства не распространяются.

Гарантия **24** месяца

Авторизованные фирмой W&H партнеры по сервисному обслуживанию

Посетите веб-сайт фирмы W&H в Интернете <http://wh.com>

Выберите пункт меню »Обслуживание«, чтобы найти ближайших к вам авторизованных фирмой W&H партнеров по сервисному обслуживанию.

При отсутствии доступа к Интернету обращайтесь по следующим адресам:

ООО "ОМТ маркетинг и трейдинг", Москва,

t + 7 495 9332757, f + 7 495 9332750, E-Mail: omtdent@mail.ru

Фирма-изготовитель

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-0, f + 43 6274 6236-55
office@wh.com wh.com



ISO 13485,
93/42/EEC – Annex II

Form-Nr. 50610 ARU
Rev. 004 / 25.09.2009
С правом на изменения